
BRIDGERTON

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Chris Van Dusen

EPISODE 3.03

"Forces of Nature"

Penélope llama la atención de Lord Debling, amante de la naturaleza, para consternación de otros admiradores. Una situación cercana a la catástrofe en un día ventoso convierte a Colin en un héroe.

Escrito por:

Eli Wilson Pelton

Dirección:

Andrew Ahn

Emisión:

16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

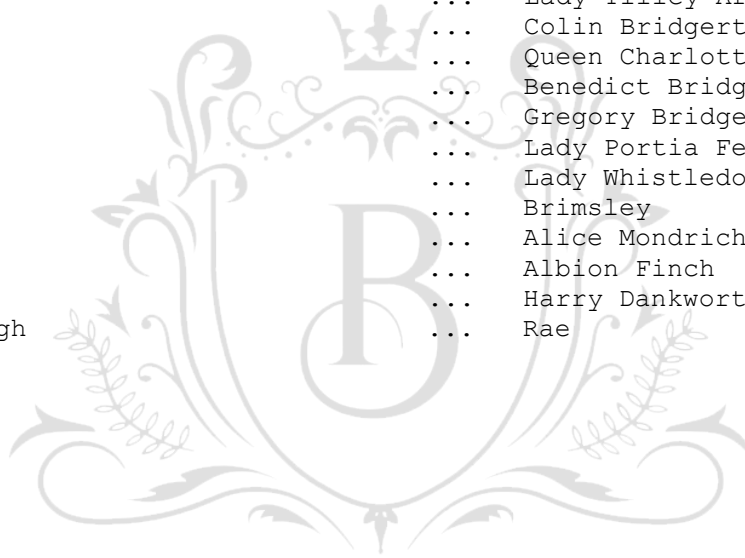
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Victor Alli	...	Lord John Stirling
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:11,136 --> 00:00:14,472
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:22,772 --> 00:00:24,774
[música suave]

3

00:00:39,664 --> 00:00:40,832
Colin.

4

00:00:40,915 --> 00:00:42,375
Gracias por recibirme.

5

00:00:42,459 --> 00:00:45,754
Mis disculpas por la hora,
pero tenía que verte de inmediato.

6

00:00:46,629 --> 00:00:47,756
¿Qué sucede?

7

00:00:49,007 --> 00:00:50,050
Pen, yo...

8

00:00:52,719 --> 00:00:56,139
No he podido dormir, no he podido... comer

9

00:00:56,222 --> 00:01:00,060
y... y apenas puedo... hablar en estos días.

10

00:01:01,019 --> 00:01:03,188
Mis pensamientos están consumidos por...

11

00:01:04,355 --> 00:01:05,231
¿Por qué?

12

00:01:07,358 --> 00:01:08,234

Por nuestro beso.

13

00:01:10,445 --> 00:01:12,113

- Por ti.

- Yo...

14

00:01:13,531 --> 00:01:14,824

siento lo mismo.

15

00:01:15,700 --> 00:01:17,535

Tú ocupas todos mis pensamientos.

16

00:01:19,913 --> 00:01:21,915

[música romántica]

17

00:01:29,089 --> 00:01:30,632

[jadeos]

18

00:01:33,676 --> 00:01:34,511

Colin.

19

00:01:34,594 --> 00:01:35,970

[jadeos]

20

00:01:36,054 --> 00:01:37,138

Colin...

21

00:01:57,784 --> 00:01:59,619

¿Valió la pena la vista del globo?

22

00:02:00,370 --> 00:02:03,248

- Me caí del techo antes de poder verlo.

- [Benedict] ¡Oh!

23

00:02:03,331 --> 00:02:06,543

Repíteme exactamente

qué te dijo la reina, querida.

24

00:02:06,626 --> 00:02:07,669
¿Otra vez, mamá?

25

00:02:07,752 --> 00:02:09,796
Que es espléndida y brillante. Bravo.

26

00:02:09,879 --> 00:02:11,714
Lo pregunto porque es importante.

27

00:02:11,798 --> 00:02:14,008
Si la reina le concedió
a Francesca su favor,

28

00:02:14,092 --> 00:02:16,427
podrá elegir a sus pretendientes.
Eso lo cambia todo.

29

00:02:16,511 --> 00:02:18,555
¿Con quién bailarás primero, hermana?

30

00:02:18,638 --> 00:02:20,849
Tal vez siga un orden alfabético.

31

00:02:24,352 --> 00:02:26,396
- Buen día, familia.
- Dormiste mucho.

32

00:02:27,063 --> 00:02:29,482
- Ah, ¿sí?
- [Benedict] ¿Qué te tuvo despierto?

33

00:02:29,983 --> 00:02:30,817
Nada.

34

00:02:31,401 --> 00:02:32,527
Dormí pacíficamente.

35
00:02:33,486 --> 00:02:35,613
En cuanto puse la cabeza en la almohada,

36
00:02:35,697 --> 00:02:38,867
se hizo
una completa e inmediata oscuridad.

37
00:02:39,492 --> 00:02:40,368
Ni siquiera soñé.

38
00:02:42,328 --> 00:02:43,788
¿Te... felicito?

39
00:02:45,081 --> 00:02:47,375
Hermano, sé que no debemos mencionarlo,

40
00:02:47,458 --> 00:02:50,628
pero fue muy gentil lo que hiciste
por Penelope la otra semana.

41
00:02:50,712 --> 00:02:53,173
Espera que traigan
la última copia de Whistledown,

42
00:02:53,256 --> 00:02:55,717
aunque sabe que no tiene permitido leerla.

43
00:02:56,217 --> 00:02:58,052
Fue desafortunado
lo que Whistledown escribió.

44
00:02:58,136 --> 00:03:00,555
O que se haya enterado, en primer lugar.

45

00:03:00,638 --> 00:03:01,931
[carraspea] Disculpen.

46

00:03:04,100 --> 00:03:07,937
Pues creo que Penelope
es afortunada de tenerte como amigo.

47

00:03:08,938 --> 00:03:09,814
Sí.

48

00:03:10,607 --> 00:03:11,566
Ella tiene...

49

00:03:12,442 --> 00:03:15,945
bueno... una muy buena relación

50

00:03:16,029 --> 00:03:18,573
con la familia, por supuesto.

51

00:03:20,325 --> 00:03:21,659
¿Te sientes bien?

52

00:03:22,952 --> 00:03:23,953
Mejor que nunca.

53

00:03:34,631 --> 00:03:37,091
[lady Whistledown]
Querido y gentil lector:

54

00:03:37,175 --> 00:03:40,345
La humanidad ha realizado
extraordinarias hazañas

55

00:03:40,428 --> 00:03:43,640
en su intento
por competir con la naturaleza.

56

00:03:43,723 --> 00:03:47,101
Ha construido barcos
para viajar por el mundo,

57

00:03:47,185 --> 00:03:49,395
castillos que llegan hasta las nubes

58

00:03:49,479 --> 00:03:52,857
y, ahora, grandes globos
para cruzar los cielos.

59

00:03:52,941 --> 00:03:55,068
Pero sin importar cuántos logros

60

00:03:55,151 --> 00:03:58,613
hayan presentado nuestras debutantes
a la reina Carlota,

61

00:03:58,696 --> 00:04:02,450
parece que su majestad
solo está interesada en una.

62

00:04:03,534 --> 00:04:05,995
Quien se case con la señorita Francesca

63

00:04:06,079 --> 00:04:09,415
debe ser rico, debe ser apuesto

64

00:04:09,999 --> 00:04:12,543
y debe ser de alto rango.

65

00:04:15,296 --> 00:04:17,882
¿Qué opina de lord Debling?

66

00:04:18,424 --> 00:04:20,927

Escuché que desea tomar esposa
esta temporada.

67

00:04:21,010 --> 00:04:24,931
Lord Debling pasa la mitad de su tiempo
dedicado a la naturaleza

68

00:04:25,014 --> 00:04:27,725
y la otra mitad hablando de ello.
Es aburrido.

69

00:04:28,935 --> 00:04:32,063
Debe arrojarla con más fuerza,
lady Danbury.

70

00:04:32,146 --> 00:04:35,149
Ay, perdóneme, majestad.
Mi mente está en otra parte.

71

00:04:35,233 --> 00:04:38,945
He recibido aviso
de un indeseado visitante.

72

00:04:39,028 --> 00:04:43,283
¿Desea que su reina lo envíe
a los remotos confines del reino?

73

00:04:43,366 --> 00:04:45,994
No. No merece su tiempo.

74

00:04:46,661 --> 00:04:48,496
Hay que...

75

00:04:48,579 --> 00:04:51,708
arrojarlo de nuestras mentes.

76

00:04:52,417 --> 00:04:54,752

[lady Whistledown]
Y aunque otras señoritas se peleen

77

00:04:54,836 --> 00:04:57,380
por las sobras de la señorita Francesca,

78

00:04:57,463 --> 00:04:59,424
les conviene recordar

79

00:04:59,507 --> 00:05:04,053
que, mientras más alto es el vuelo,
más larga es la caída.

80

00:05:05,305 --> 00:05:07,807
No creo que me crezca la panza
cuando me embarace.

81

00:05:08,349 --> 00:05:10,310
Siempre he tenido una figura elegante.

82

00:05:11,311 --> 00:05:15,398
No es el peso lo que produce la panza.
Es el niño mismo.

83

00:05:15,982 --> 00:05:19,694
¿Qué? ¿Te refieres a esta cabeza
y este cuerpo dentro de mí?

84

00:05:22,071 --> 00:05:23,656
- ¿Estás segura?
- No te preocupes.

85

00:05:23,740 --> 00:05:27,452
Estoy segura de que tu bebé varón
será entregado por una cigüeña.

86

00:05:27,535 --> 00:05:29,162

¿Tan segura de que tendrán varones?

87

00:05:29,245 --> 00:05:31,956

¿Una semana encerrada en tu habitación
y bajas a decirme esto?

88

00:05:34,584 --> 00:05:36,586

- Ah. Varley, una cosa...

- Sí, señora.

89

00:05:36,669 --> 00:05:39,172

Pero primero, hay una visita...

90

00:05:39,255 --> 00:05:41,257

para la señorita Penelope.

91

00:05:58,441 --> 00:05:59,317

Eloise.

92

00:06:02,362 --> 00:06:05,073

Noté que no has sido vista
en la sociedad en un tiempo.

93

00:06:07,533 --> 00:06:10,578

No es bonito que Whistledown
escriba sobre una, ¿verdad?

94

00:06:11,120 --> 00:06:13,289

No. No lo es.

95

00:06:14,040 --> 00:06:16,125

Fue muy duro lo que escribió sobre ti.

96

00:06:17,627 --> 00:06:18,961

Innecesario, pienso yo.

97

00:06:20,421 --> 00:06:23,049
Habría sido extraño
que Whistledown no lo comentara.

98
00:06:24,300 --> 00:06:27,178
Temo que haya sido mi culpa
el rumor sobre ti y Colin,

99
00:06:27,261 --> 00:06:29,180
pero debes saber que no fue intencional.

100
00:06:29,263 --> 00:06:31,766
- No te lo reprocharía si lo fuera.
- No lo fue.

101
00:06:34,560 --> 00:06:35,853
¿Te gustaría pasar?

102
00:06:37,397 --> 00:06:39,607
- Tengo unos libros nuevos que podrían...
- No.

103
00:06:39,690 --> 00:06:40,942
Gracias.

104
00:06:42,318 --> 00:06:43,444
Voy a ver a una amiga.

105
00:06:50,201 --> 00:06:53,246
Pero espero que encuentres
lo que buscas esta temporada.

106
00:06:57,041 --> 00:06:58,876
Con la ayuda de Colin o sin ella.

107
00:07:04,090 --> 00:07:05,800
[música sentimental]

108

00:07:09,220 --> 00:07:11,264
[música animada]

109

00:07:13,182 --> 00:07:14,559
- Buen día.
- Buen día.

110

00:07:20,440 --> 00:07:21,983
[risas burlonas]

111

00:07:27,655 --> 00:07:29,699
[murmullos indistintos]

112

00:07:43,004 --> 00:07:45,006
- [Colin] Buen día.
- Buen día.

113

00:07:46,424 --> 00:07:47,425
Gusto en verde.

114

00:07:47,508 --> 00:07:49,927
[Colin] Sí, es un gusto verde también.

115

00:07:51,554 --> 00:07:55,683
Y yo me disculpo
por no haberte visitado antes.

116

00:07:55,766 --> 00:07:57,643
- Es mejor que no lo hicieras.
- ¿Sí?

117

00:07:57,727 --> 00:07:58,895
¿No crees?

118

00:07:59,812 --> 00:08:00,646

Es cierto.

119

00:08:04,984 --> 00:08:07,028

No podemos seguir con las lecciones.

120

00:08:07,528 --> 00:08:08,362

Oh.

121

00:08:09,322 --> 00:08:10,531

Estoy de acuerdo.

122

00:08:10,615 --> 00:08:12,074

- Sí.

- Excelente.

123

00:08:14,118 --> 00:08:16,913

Quisiera saber, ¿cuáles son tus razones?

124

00:08:16,996 --> 00:08:21,167

- ¿Es por... lo que pasó entre nosotros dos?

- ¡No! No.

125

00:08:21,250 --> 00:08:24,545

No es por eso y te aseguro
que nada como eso volverá a pasar.

126

00:08:24,629 --> 00:08:27,131

Por supuesto. Y me disculpo por lo...

127

00:08:27,215 --> 00:08:29,175

- Perdón por preguntar.

- No te disculpes.

128

00:08:29,258 --> 00:08:30,968

- Tú te disculpaste.

- Sí, pero yo...

129

00:08:32,261 --> 00:08:33,095

Sí.

130

00:08:37,141 --> 00:08:38,059

Las lecciones.

131

00:08:38,726 --> 00:08:40,770

Dijiste que no pueden seguir.

132

00:08:40,853 --> 00:08:41,812

Así es.

133

00:08:42,522 --> 00:08:44,440

Whistledown escribió sobre nosotros.

134

00:08:44,524 --> 00:08:47,860

Me avergoncé a mí, a mi familia
y, de seguir, te avergonzaría a ti.

135

00:08:47,944 --> 00:08:51,197

Sí. Eso es muy... sensato.

136

00:08:51,280 --> 00:08:53,616

Y será mejor
mantener la distancia por ahora.

137

00:08:55,076 --> 00:08:56,327

Ah, por supuesto.

138

00:08:57,620 --> 00:09:00,873

- Y debo analizar mi futuro.
- El futuro es importante.

139

00:09:00,957 --> 00:09:04,377

Futuro que pasó de muy malo a nulo,
pero debo esforzarme.

140

00:09:04,460 --> 00:09:06,629
Sí, es verdad. Y...

141

00:09:09,173 --> 00:09:11,175
Bueno, eh...

142

00:09:12,260 --> 00:09:14,262
Me voy y te dejaré sola.

143

00:09:14,345 --> 00:09:16,597
- Yo me iré.
- Penelope, yo...

144

00:09:17,557 --> 00:09:18,391
espero...

145

00:09:20,184 --> 00:09:22,979
bueno, deseo mucho tu felicidad.

146

00:09:26,315 --> 00:09:27,191
Gracias...

147

00:09:29,277 --> 00:09:30,778
por tu gentileza.

148

00:09:32,238 --> 00:09:34,532
Si consigo una propuesta,
será por tu ayuda.

149

00:09:51,007 --> 00:09:52,758
[música clásica animada]

150

00:09:55,219 --> 00:09:58,848
[lady Malhotra] Creo que él será
el lord más deseable de la temporada.

151

00:09:58,931 --> 00:10:03,019
En lo personal, encuentro encantador
su interés por la naturaleza.

152

00:10:03,519 --> 00:10:06,939
El interés es una cosa,
la obsesión es otra.

153

00:10:07,732 --> 00:10:10,735
Al parecer, solo come verduras.

154

00:10:11,944 --> 00:10:15,531
Lord Debling declaró su intención
de casarse esta temporada.

155

00:10:16,198 --> 00:10:19,702
Y escuché que su propiedad es muy vasta.

156

00:10:20,703 --> 00:10:22,413
¿El hombre que habla con las aves?

157

00:10:23,664 --> 00:10:28,377
Cressida, ¿sí sabes lo que las personas
dirán si no te casas esta temporada?

158

00:10:29,086 --> 00:10:31,088
Si no encuentras esposo pronto,

159

00:10:31,172 --> 00:10:34,258
tu padre y yo
tendremos que buscar uno por ti.

160

00:10:35,843 --> 00:10:38,429
¿Qué tan vasta es su propiedad?
¿Tienes idea?

161

00:10:41,182 --> 00:10:43,392
¿Está disfrutando la velada, mi lord?

162

00:10:44,852 --> 00:10:47,021
Más que ellos, eso es seguro.

163

00:10:47,104 --> 00:10:50,900
Yo prefiero ser depredador que presa.

164

00:10:55,154 --> 00:10:57,573
Es una pena
que tus hermanas estén ocupadas.

165

00:10:57,657 --> 00:11:00,451
Si estuvieran aquí,
podrías ocultarte detrás de ellas.

166

00:11:00,534 --> 00:11:02,703
No puedo seguir
en mi habitación para siempre.

167

00:11:02,787 --> 00:11:04,747
Un nuevo escándalo los distraerá pronto.

168

00:11:04,830 --> 00:11:07,500
Muy bien, solo no te des a notar mucho.

169

00:11:12,838 --> 00:11:15,091
Creo que encontré
un lugar donde esconderme.

170

00:11:18,052 --> 00:11:18,928
Ah.

171

00:11:20,179 --> 00:11:23,099
Oye, si alguien pregunta por mí,

no estoy aquí.

172

00:11:30,231 --> 00:11:32,858
Quiero decirte que hablé con Penelope.

173

00:11:34,068 --> 00:11:34,902
Ah, ¿sí?

174

00:11:35,778 --> 00:11:37,321
¿Y ella qué te dijo?

175

00:11:37,405 --> 00:11:41,158
Pues, me disculpé por revelar
la historia sobre ustedes dos y...

176

00:11:41,242 --> 00:11:42,535
Ah. Entiendo.

177

00:11:43,244 --> 00:11:44,578
- Gracias por eso.
- Es que...

178

00:11:44,662 --> 00:11:46,205
- Disculpa.
- Claro.

179

00:11:51,585 --> 00:11:54,880
[lady Danbury] Parece
que el favor de la reina obra su magia.

180

00:11:54,964 --> 00:11:58,676
No hay duda. Nuestro salón
ha tenido visitas toda la semana.

181

00:11:58,759 --> 00:12:00,469
[lady Danbury] ¿De quién exactamente?

182

00:12:00,553 --> 00:12:04,557

El barón Harvey,
lord Godwin, el señor Ford...

183

00:12:04,640 --> 00:12:06,183

Era lo que esperaba.

184

00:12:06,267 --> 00:12:08,686

Los lores de rango más bajo
aparecen primero

185

00:12:08,769 --> 00:12:12,606

y, cuando se van, los lores de alto rango
inevitablemente llegan.

186

00:12:12,690 --> 00:12:17,236

Pero es probable
que, cuando piense que estás lista,

187

00:12:17,319 --> 00:12:22,408

su majestad te presente
al lord de más alto rango entre todos.

188

00:12:22,491 --> 00:12:26,203

Tal vez... un amigo cercano a la familia.

189

00:12:26,287 --> 00:12:29,749

Igual sucedió con Daphne y el príncipe,
pero, igual que Daphne,

190

00:12:29,832 --> 00:12:32,710

no tienes que casarte
con quien la reina elija para ti.

191

00:12:32,793 --> 00:12:35,254

Debes, simplemente, oír al corazón.

192

00:12:36,589 --> 00:12:39,717

Me preguntaba si, tal vez,
la reina nos presentaría

193

00:12:39,800 --> 00:12:42,928

y me inclino a pensar
que será el mejor pretendiente para mí.

194

00:12:43,012 --> 00:12:44,638

¿Porque es más sencillo?

195

00:12:47,016 --> 00:12:48,434

Porque confío en la reina.

196

00:12:49,727 --> 00:12:52,062

[hombre] Lady Bridgerton. Lady Danbury.

197

00:12:52,146 --> 00:12:54,315

Señorita Francesca,
encantado de conocerla.

198

00:12:54,398 --> 00:12:56,567

Soy lord Cutbill, el conde.

199

00:13:06,827 --> 00:13:08,913

- Señorita Featherington.
- Mis lores.

200

00:13:09,830 --> 00:13:11,207

¿Disfrutan de la velada?

201

00:13:11,290 --> 00:13:14,251

¿Busca una nueva promesa
que le ayude a buscar esposo?

202

00:13:15,294 --> 00:13:17,546

Buena suerte en ambas empresas.

203

00:13:19,006 --> 00:13:21,050
[ambos ríen]

204

00:13:32,561 --> 00:13:34,438
Señora Mondrich.

205

00:13:35,356 --> 00:13:36,190
Señoras.

206

00:13:43,030 --> 00:13:45,866
- Bridgerton.
- [Colin] Señor y señora Mondrich.

207

00:13:45,950 --> 00:13:48,953
Qué encantadora y noble figura
forman ustedes dos.

208

00:13:49,036 --> 00:13:50,454
¿Verdad que sí?

209

00:13:53,666 --> 00:13:55,501
¿Está evaluando a su pupila?

210

00:13:56,585 --> 00:13:59,338
Noto que, con la buena fortuna
y el buen gusto,

211

00:13:59,421 --> 00:14:01,465
los rumores
han llegado a su hogar también.

212

00:14:01,549 --> 00:14:05,177
No puede culparme, pues Whistledown
puede ser una fuente de educación.

213

00:14:06,470 --> 00:14:08,180
Pero, a diferencia de la sociedad,

214

00:14:08,264 --> 00:14:10,975
no veo mal lo que usted hizo,
sino muy considerado.

215

00:14:12,226 --> 00:14:13,644
Galante, también.

216

00:14:13,727 --> 00:14:16,856
Es la marca de un buen hombre
ayudar a un amigo necesitado.

217

00:14:16,939 --> 00:14:20,985
Y, de seguro, por su generosidad
ella podrá encontrar un esposo pronto.

218

00:14:21,735 --> 00:14:22,862
Sí.

219

00:14:22,945 --> 00:14:26,615
Eso es, por supuesto, lo esperado.

220

00:14:28,868 --> 00:14:31,787
[conversaciones indistintas]

221

00:14:32,538 --> 00:14:34,456
Lady Danbury, ¿cómo se encuentra?

222

00:14:35,249 --> 00:14:38,419
¿Usted... usted se siente bien o...?

223

00:14:40,671 --> 00:14:43,591
Es usted muy transparente,
señor Bridgerton,

224

00:14:43,674 --> 00:14:47,761
al usarme para repeler
la atención no deseada de ansiosas mamás.

225

00:14:47,845 --> 00:14:53,100
Le ofrezco disculpas. Pero, al parecer,
sí funcionó, y tiene mi gratitud también.

226

00:14:53,183 --> 00:14:58,981
Entonces, le pido que exprese su gratitud
acompañándome a recorrer el salón.

227

00:15:00,357 --> 00:15:02,818
Yo también necesito una distracción.

228

00:15:02,902 --> 00:15:04,111
Es un gran honor.

229

00:15:09,199 --> 00:15:11,577
[Debling] Buenas noches,
señorita Featherington.

230

00:15:11,660 --> 00:15:12,494
Buenas noches.

231

00:15:12,995 --> 00:15:14,455
¿Disfruta la fiesta?

232

00:15:14,538 --> 00:15:16,206
Inmensamente. ¿Y usted?

233

00:15:16,290 --> 00:15:17,124
Bastante.

234

00:15:17,708 --> 00:15:21,045

Aparte del hecho
de que me siento como una presa.

235

00:15:21,128 --> 00:15:23,088
Así que vino a mi escondite.

236

00:15:23,589 --> 00:15:24,423
Bienvenido.

237

00:15:24,965 --> 00:15:28,302
Aunque normalmente solo recibo
fracasados y rechazados sociales.

238

00:15:28,385 --> 00:15:29,970
¿Se compadece de un hombre perseguido?

239

00:15:30,054 --> 00:15:32,264
Destino toda mi compasión a mí misma.

240

00:15:32,348 --> 00:15:34,808
Pero puedo ofrecerle
un contagio social a cambio.

241

00:15:35,517 --> 00:15:37,478
Debe haber hecho algo en verdad odioso.

242

00:15:37,561 --> 00:15:41,732
Yo no como carne de animales muertos
y apenas me toleran por ese gran pecado.

243

00:15:43,275 --> 00:15:45,778
- ¿Usted no lee a lady Whistledown?
- Claro que no.

244

00:15:46,445 --> 00:15:47,655
¿Escribió sobre usted?

245

00:15:48,697 --> 00:15:50,824

- Así es.

- ¿Y qué fue lo que escribió?

246

00:15:52,451 --> 00:15:55,955

Que le solicité a un amigo elegible
ayudarme a encontrar esposo.

247

00:15:56,038 --> 00:15:57,206

Entiendo.

248

00:15:58,165 --> 00:15:59,041

Bien hecho.

249

00:15:59,124 --> 00:16:01,877

- ¿Por ser tan torpe?

- Por salirse del rebaño.

250

00:16:02,878 --> 00:16:04,713

Aun a riesgo de volverse un blanco.

251

00:16:06,340 --> 00:16:07,216

Igual que él.

252

00:16:10,010 --> 00:16:11,136

Él está muerto.

253

00:16:11,220 --> 00:16:12,054

Cierto.

254

00:16:12,137 --> 00:16:14,556

- Pero consiguió venir a la fiesta.

- [Penelope ríe]

255

00:16:15,641 --> 00:16:17,017

Tediosa, a decir verdad.

256

00:16:20,020 --> 00:16:22,606
- Perdóneme, no debí decir eso.
- No se disculpe.

257

00:16:23,565 --> 00:16:26,652
La verdad, encuentro su franqueza
inmensamente refrescante.

258

00:16:44,712 --> 00:16:47,548
[Cressida] He decidido
quién debe ser mi esposo.

259

00:16:47,631 --> 00:16:48,674
Espléndido.

260

00:16:49,174 --> 00:16:50,968
¿Y sabe que debe ser tu esposo?

261

00:16:51,051 --> 00:16:52,177
Lord Debling.

262

00:16:54,346 --> 00:16:55,264
¿El naturalista?

263

00:16:55,347 --> 00:16:57,224
Te noto sorprendida.

264

00:16:57,307 --> 00:17:00,769
Es que no parece interesarte
la naturaleza.

265

00:17:01,437 --> 00:17:04,148
O los animales.
Ambos de los cuales son su gran pasión.

266

00:17:04,231 --> 00:17:06,191
Sí me interesan los animales.

267

00:17:06,734 --> 00:17:08,861
- Adoro las pieles.
- Yo no le diría eso.

268

00:17:08,944 --> 00:17:10,738
No me molestes con los detalles.

269

00:17:11,613 --> 00:17:12,448
¿No estuvo..

270

00:17:13,365 --> 00:17:16,201
hablando largo rato con Penelope anoche?

271

00:17:16,285 --> 00:17:19,121
¿Penelope? Por favor, Eloise.

272

00:17:19,204 --> 00:17:21,749
Estoy tan resuelta como tú
a ser gentil con ella,

273

00:17:21,832 --> 00:17:25,002
pero estoy segura
de que lord Debling la ve..

274

00:17:25,502 --> 00:17:28,088
como otra criatura herida
que quiere defender.

275

00:17:28,672 --> 00:17:31,258
Prueba del bondadoso esposo
que será para mí.

276

00:17:31,341 --> 00:17:32,760
Tal vez, pero..

277

00:17:32,843 --> 00:17:36,263
te advierto que Penelope
no es tan indefensa como se pensaría.

278

00:17:37,473 --> 00:17:38,557
Y yo tampoco.

279

00:17:40,059 --> 00:17:43,062
No todas contamos
con el apoyo de nuestra familia, como tú.

280

00:17:44,104 --> 00:17:47,024
Casarme puede ser
la única forma de sentir ese apoyo.

281

00:17:48,233 --> 00:17:49,902
Lord Debling es gentil

282

00:17:50,861 --> 00:17:53,113
y, principalmente, mi elección.

283

00:17:55,324 --> 00:17:56,325
¿Vas a ayudarme?

284

00:17:58,368 --> 00:18:01,205
Puedo prestarte
algunos libros de historia natural.

285

00:18:01,830 --> 00:18:02,706
Perfecto.

286

00:18:04,750 --> 00:18:07,711
[Varley] Mi madre tuvo cinco varones.
Tomó esto cada vez.

287

00:18:08,378 --> 00:18:10,005
Excepto cuando me tuvo a mí.

288

00:18:14,301 --> 00:18:16,220
Adelante. Beban.

289

00:18:16,845 --> 00:18:19,264
No hablas en serio, esto huele a...

290

00:18:20,057 --> 00:18:21,016
huevo podrido.

291

00:18:21,100 --> 00:18:24,478
No seas ridícula.
Ambas desean tener un varón, ¿sí?

292

00:18:25,854 --> 00:18:29,441
Tal vez sientan
una... presión en el vientre.

293

00:18:39,409 --> 00:18:40,577
De hecho no está mal.

294

00:18:40,661 --> 00:18:41,954
Inesperadamente dulce.

295

00:18:50,337 --> 00:18:51,255
[eructa]

296

00:18:52,548 --> 00:18:53,423
[arcadas]

297

00:18:56,093 --> 00:18:57,845
La bacinilla. La bacinilla.

298

00:19:01,014 --> 00:19:02,516

[música animada]

299

00:19:10,107 --> 00:19:11,400
[bullicio]

300

00:19:22,953 --> 00:19:25,747
¡Vengan, vengan todos!

301

00:19:25,831 --> 00:19:29,084
Vean a un hombre
intentar remontar el vuelo

302

00:19:29,168 --> 00:19:32,004
alcanzando alturas nunca antes vistas.

303

00:19:35,132 --> 00:19:37,176
Yo creí que sería más grande.

304

00:19:39,469 --> 00:19:41,180
Es enorme.

305

00:19:41,722 --> 00:19:42,723
Así es.

306

00:19:42,806 --> 00:19:47,311
Y ahora que te sientes mejor,
¿quieres ir a volar cuando termine esto?

307

00:19:49,813 --> 00:19:51,190
¿De qué están hablando?

308

00:19:51,273 --> 00:19:55,027
Al parecer, el globo los entusiasma.
¿Quién diría?

309

00:20:00,073 --> 00:20:01,825

Quiero ser globista un día.

310

00:20:01,909 --> 00:20:05,329

- Se dice "aeronauta".

- [Gregory] Eres una sabelotodo.

311

00:20:05,412 --> 00:20:07,372

[conversación indistinta]

312

00:20:08,749 --> 00:20:10,792

- Disculpa.

- Por supuesto, cómo no.

313

00:20:14,546 --> 00:20:17,424

Finge que buscas dulces
para que no sospechen que hablamos.

314

00:20:18,759 --> 00:20:19,593

Claro.

315

00:20:26,141 --> 00:20:26,975

¿Cómo estás?

316

00:20:27,809 --> 00:20:28,769

Estoy bien.

317

00:20:29,770 --> 00:20:31,146

Sorprendentemente bien.

318

00:20:32,105 --> 00:20:34,483

Colin, lord Debling
ha mostrado interés en mí.

319

00:20:35,525 --> 00:20:38,779

- Eso me pareció en la casa de Stowell.
- Tus lecciones funcionaron.

320
00:20:39,947 --> 00:20:41,031
Me sentía decaída.

321
00:20:41,615 --> 00:20:45,994
Creo que por eso dejé de interesarme
por cómo me percibían los otros.

322
00:20:46,828 --> 00:20:47,996
Solo fui yo misma.

323
00:20:54,044 --> 00:20:56,046
¿Sientes alguna atracción hacia él?

324
00:20:56,129 --> 00:20:57,172
Aún no lo sé.

325
00:20:57,965 --> 00:20:59,883
Creo que tiene fuerza y carácter.

326
00:21:00,592 --> 00:21:02,761
Y no es desagradable a la vista.

327
00:21:06,223 --> 00:21:07,224
Gracias.

328
00:21:18,443 --> 00:21:19,778
¿Tengo azúcar en la cara?

329
00:21:20,737 --> 00:21:21,571
No...

330
00:21:22,072 --> 00:21:23,240
Ya te la quitaste.

331
00:21:25,117 --> 00:21:25,993

Deséame suerte.

332

00:21:27,536 --> 00:21:28,370

Suerte.

333

00:21:31,081 --> 00:21:34,543

Preparé mis ideas sobre el tonto pájaro
del libro que me prestaste.

334

00:21:34,626 --> 00:21:36,128

En realidad es encantador.

335

00:21:36,211 --> 00:21:38,463

Es una pena que esté
en peligro de extinción...

336

00:21:38,547 --> 00:21:40,173

- ¿El alca gigante?

- [asiente]

337

00:21:40,257 --> 00:21:42,134

A lord Debling quizá no le guste

338

00:21:42,217 --> 00:21:44,803

que llames

al trabajo de su vida "tonto pájaro".

339

00:21:44,886 --> 00:21:48,098

Espero que quiera hablar sobre aves
y no sobre globos.

340

00:21:48,181 --> 00:21:51,018

- Aunque supongo que ambos vuelan.

- El alca gigante no vuela.

341

00:21:51,518 --> 00:21:53,812

Señorita Cowper. Señorita Bridgerton.

342

00:21:54,479 --> 00:21:55,564
Buen día a ambas.

343

00:21:56,606 --> 00:21:57,983
Magnífico globo, ¿no creen?

344

00:22:02,988 --> 00:22:05,407
¿Alguna vez ha volado en globo?

345

00:22:05,907 --> 00:22:06,950
No lo he hecho.

346

00:22:07,034 --> 00:22:08,994
Los lugares que me gustan son tan remotos

347

00:22:09,077 --> 00:22:11,330
que no podría regresar
por los mismos medios.

348

00:22:11,913 --> 00:22:13,415
No hay civilización alguna.

349

00:22:13,498 --> 00:22:14,333
Oh.

350

00:22:17,336 --> 00:22:20,339
¿Tiene alguna razón
para escapar de la civilización, mi lord?

351

00:22:20,839 --> 00:22:23,467
Ah, la búsqueda de la belleza natural.

352

00:22:24,092 --> 00:22:25,427
Magníficas criaturas.

353

00:22:26,178 --> 00:22:28,680

Un lugar donde mi familia
no pueda encontrarme.

354

00:22:30,098 --> 00:22:31,725

¿No se lleva bien con su familia?

355

00:22:32,601 --> 00:22:34,061

Tratar de llevarse con mi familia

356

00:22:34,144 --> 00:22:37,439

es como tratar de meter un camello
por el ojo de una aguja.

357

00:22:38,398 --> 00:22:42,235

Y en lugar de encogerme, decidí,
hace tiempo, forjar mi propio camino.

358

00:22:42,319 --> 00:22:43,570

Lejos de ellos.

359

00:22:44,237 --> 00:22:45,697

Si eso tiene sentido.

360

00:22:45,781 --> 00:22:47,240

Tiene perfecto sentido.

361

00:23:04,549 --> 00:23:06,093

[Debling] Señorita Featherington.

362

00:23:07,094 --> 00:23:07,969

¿Quiere venir?

363

00:23:13,433 --> 00:23:14,434

Mi lord.

364

00:23:15,352 --> 00:23:17,562

- No quisiera interrumpir.
- [Debling] Tonterías.

365

00:23:17,646 --> 00:23:20,732

Voy a embarcarme en otro viaje
solo con mi tripulación.

366

00:23:21,358 --> 00:23:24,277

Seguro no me negará su compañía
mientras tengo el placer.

367

00:23:24,361 --> 00:23:25,237

Claro que no.

368

00:23:27,072 --> 00:23:27,948

Eloise.

369

00:23:28,031 --> 00:23:30,492

¿Cómo se llama el ave
que te decía que me encanta?

370

00:23:31,326 --> 00:23:32,786

- El alca gigante.
- Sí.

371

00:23:33,787 --> 00:23:34,830

Es que...

372

00:23:34,913 --> 00:23:35,997

[Cressida] Perfecto.

373

00:23:36,081 --> 00:23:39,709

Yo estoy haciendo esfuerzos por evitar
que el alca gigante sea erradicada.

374

00:23:40,293 --> 00:23:44,131
- Está en peligro.
- Lo sé. Eso es terrible.

375
00:23:45,298 --> 00:23:47,342
Tienen una pareja toda la vida.

376
00:23:47,426 --> 00:23:49,719
- Encuentro eso muy... conmovedor.
- Conmovedor.

377
00:23:50,929 --> 00:23:52,347
[Cressida ríe]

378
00:23:53,557 --> 00:23:54,558
Yo adoro las aves.

379
00:23:55,559 --> 00:23:56,435
También.

380
00:23:57,227 --> 00:24:01,731
Pero ¿no cree que las aves más bellas
son a veces las más comunes?

381
00:24:04,025 --> 00:24:06,027
No debemos olvidar al gorrión.

382
00:24:07,696 --> 00:24:09,448
Supongo que no debemos.

383
00:24:14,035 --> 00:24:15,745
[conversación inaudible]

384
00:24:23,044 --> 00:24:24,045
Bridgerton.

385

00:24:24,754 --> 00:24:28,425
Debí saber que te encontraríamos aquí,
admirando el ingenio del hombre.

386
00:24:28,508 --> 00:24:29,801
Te encanta lo fantasioso.

387
00:24:30,844 --> 00:24:34,181
¿Eso te inspiró a tomar
la ocupación de consejero matrimonial?

388
00:24:34,264 --> 00:24:35,432
Terminé con eso.

389
00:24:36,683 --> 00:24:38,101
Y es bueno estar de vuelta.

390
00:24:40,729 --> 00:24:43,732
[hombre] Revisa que estén bien sujetas.
Esas también.

391
00:24:43,815 --> 00:24:45,609
[bullicio]

392
00:24:55,952 --> 00:24:57,162
¿De qué estaban hablando?

393
00:24:57,245 --> 00:25:00,332
Bueno, acabo de ser invitado
a una cacería.

394
00:25:01,416 --> 00:25:03,418
Estás en tu elemento, mi amor.

395
00:25:03,502 --> 00:25:06,338
Supongo que comienzo a sentirme
más cómodo en este mundo.

396

00:25:07,339 --> 00:25:09,549
Aunque sigo extrañando el club.

397

00:25:10,050 --> 00:25:13,094
He ido a ratos, pero no es lo mismo
que pasar una noche ahí.

398

00:25:13,178 --> 00:25:16,389
Y con todos estos eventos,
yo extraño pasar un rato en casa.

399

00:25:20,310 --> 00:25:22,103
¿Debemos ir esta noche al baile?

400

00:25:23,563 --> 00:25:24,898
¿Cuál es la regla?

401

00:25:25,899 --> 00:25:27,901
Podemos hacerlo cuando queramos.

402

00:25:33,573 --> 00:25:35,784
[hombre] ¡Un gran espectáculo!

403

00:25:35,867 --> 00:25:40,080
Intentaré remontar vuelo
alcanzando alturas...

404

00:25:44,751 --> 00:25:47,254
Y como he encontrado una tela

405

00:25:47,337 --> 00:25:49,130
más ligera y durable,

406

00:25:49,214 --> 00:25:53,426
eso me permitirá estar elevado

por más de dos horas.

407

00:25:53,510 --> 00:25:55,136
[Remington] ¿Dos horas?

408

00:25:55,220 --> 00:25:58,598
¿Sabe que un barco resiste
todo el camino hasta América?

409

00:25:58,682 --> 00:26:00,267
Y de hecho se puede conducir.

410

00:26:01,560 --> 00:26:03,770
Conducidos o no,
pueden resultar vehículos útiles

411

00:26:03,853 --> 00:26:06,147
para escapar de las mamás presentes afue...

412

00:26:07,399 --> 00:26:10,277
Mis disculpas. Creí que usted era... un...

413

00:26:10,360 --> 00:26:11,278
¿Un hombre?

414

00:26:11,861 --> 00:26:12,696
¿Por qué?

415

00:26:12,779 --> 00:26:15,574
¿Por qué una dama
no podría interesarse en la ingeniería?

416

00:26:16,658 --> 00:26:17,784
[suspira]

417

00:26:17,867 --> 00:26:20,120

[Cho] ¿Cuál es la utilidad
de un globo así, lord Hawkins?

418

00:26:20,203 --> 00:26:22,914
Disculpen, pero ¿esta tienda es un globo?

419

00:26:22,998 --> 00:26:25,083
Porque ustedes
ciertamente la llenan de aire.

420

00:26:26,626 --> 00:26:29,713
El ingenio de este hombre
nos llevará a un progreso práctico.

421

00:26:30,213 --> 00:26:32,632
Vine a escuchar
a alguien que piensa diferente,

422

00:26:33,133 --> 00:26:36,928
no a oír el conocido coro
de lo que no se puede hacer.

423

00:26:40,432 --> 00:26:41,641
Gracias, mi lady.

424

00:26:47,314 --> 00:26:49,232
¿Tiene algún otro comentario o...?

425

00:26:50,066 --> 00:26:53,945
No. En lo absoluto.
Solo me emociona oír la charla.

426

00:26:55,322 --> 00:26:58,908
Algo que gozo es
aprender sobre las pasiones de otros.

427

00:27:01,661 --> 00:27:02,787

[Hawkins] Como decía...

428

00:27:04,456 --> 00:27:06,583

[Brimsley]

La señorita Francesca, majestad.

429

00:27:09,169 --> 00:27:10,420

Señorita Francesca.

430

00:27:11,046 --> 00:27:14,090

Quiero presentarle a un gran amigo mío.

431

00:27:14,174 --> 00:27:16,343

Lord Samadani ha estado viviendo en Viena,

432

00:27:16,426 --> 00:27:20,263

pero le pedí venir a Londres
específicamente a conocerla.

433

00:27:21,097 --> 00:27:22,515

Él es marqués.

434

00:27:23,725 --> 00:27:24,601

Mi lord.

435

00:27:24,684 --> 00:27:27,437

Señorita Francesca.

He oído mucho sobre usted.

436

00:27:28,480 --> 00:27:29,898

Espero no decepcionarlo.

437

00:27:29,981 --> 00:27:31,691

Confío en que no lo hará.

438

00:27:36,237 --> 00:27:38,615

La primera chispa de afecto.

439

00:27:38,698 --> 00:27:40,950
Es electrizante, ¿no es cierto?

440

00:27:53,380 --> 00:27:56,007
[Cressida] Paso todo el tiempo que puedo
en el exterior.

441

00:27:56,091 --> 00:28:01,054
La verdad, creo que me adapto muy bien
al mundo natural y todo su esplendor.

442

00:28:01,888 --> 00:28:02,972
¿Sí, señorita Cowper?

443

00:28:03,932 --> 00:28:04,849
Y yo...

444

00:28:05,725 --> 00:28:06,893
también.

445

00:28:06,976 --> 00:28:09,312
Siempre prefiero el mundo natural que...

446

00:28:09,396 --> 00:28:10,605
el no natural.

447

00:28:11,398 --> 00:28:13,733
No hay nada que me guste más que...

448

00:28:14,484 --> 00:28:15,527
el césped.

449

00:28:17,862 --> 00:28:21,408
¿Qué le gusta tanto del césped,

señorita Featherington?

450

00:28:21,491 --> 00:28:22,617
[Penelope suspira]

451

00:28:23,410 --> 00:28:26,746
Que es muy... verde.

452

00:28:28,039 --> 00:28:30,125
Así es. Es muy verde.

453

00:28:35,380 --> 00:28:37,549
[Stanton] Claro. ¿Hace cuánto fue eso?

454

00:28:38,425 --> 00:28:41,970
Debe hacer
como seis o siete meses al menos.

455

00:28:42,053 --> 00:28:43,596
- Seis...
- Ese hombre, Debling.

456

00:28:43,680 --> 00:28:44,973
Es un tanto raro, ¿no?

457

00:28:45,056 --> 00:28:47,016
Tiene raras pasiones, es verdad.

458

00:28:47,767 --> 00:28:50,186
Pero no pienso que haya
nada inapropiado en él.

459

00:28:50,270 --> 00:28:53,231
Además de su inapropiado amor
por las verduras.

460

00:28:54,691 --> 00:29:00,071
Cierto. Pero la clase de fortuna que posee
le permite ser tan singular como quiera.

461
00:29:02,240 --> 00:29:04,784
Me recuerda varias culturas
de las que he leído...

462
00:29:04,868 --> 00:29:07,704
[hombre] Sujétalo bien.
Tensen más las cuerdas.

463
00:29:09,289 --> 00:29:11,374
- Lo del globo está tardando...
- ¿Será normal?

464
00:29:15,462 --> 00:29:17,630
[hombre] ¡Baja esa! ¡Equilibralo!

465
00:29:26,306 --> 00:29:28,433
[hombre] ¡Compre
su globo de recuerdo aquí!

466
00:29:30,185 --> 00:29:32,854
[conversaciones indistintas]

467
00:29:41,154 --> 00:29:45,742
Espera. ¿Deberíamos hacer esto aquí?
Está haciendo mucho viento.

468
00:29:45,825 --> 00:29:47,786
Debo sentir tus labios en los míos.

469
00:29:47,869 --> 00:29:50,872
Nunca te había visto
más azotada por el viento.

470

00:29:50,955 --> 00:29:52,707
¿Eso es un cumplido?

471
00:29:52,791 --> 00:29:54,000
- Sí.
- Espera.

472
00:30:13,520 --> 00:30:14,646
¿Se ensució mi ropa?

473
00:30:17,148 --> 00:30:18,483
[hombre 1] ¡Sujétense!

474
00:30:19,234 --> 00:30:20,819
[música de tensión]

475
00:30:22,028 --> 00:30:23,822
¡Mantenlo quieto, por favor!

476
00:30:26,032 --> 00:30:27,116
[hombre 2] ¡Haz algo!

477
00:30:28,201 --> 00:30:29,786
[hombre 1] ¡No puedo detenerlo!

478
00:30:34,040 --> 00:30:36,042
[murmullos]

479
00:30:37,544 --> 00:30:39,379
¡Ayúdenme! ¡Ahora!

480
00:30:41,130 --> 00:30:42,465
[hombre 2] ¡Gracias!

481
00:30:46,010 --> 00:30:49,347
¡Sostengan las cuerdas con fuerza!

No puede elevarse.

482

00:30:50,056 --> 00:30:52,267
¡Necesitamos más hombres, por favor!

483

00:30:54,143 --> 00:30:55,061
¡Tiren!

484

00:30:57,438 --> 00:30:58,648
¡Tiren!

485

00:30:59,232 --> 00:31:00,733
[hombre 1] ¡Se está desplazando!

486

00:31:01,359 --> 00:31:02,443
¡Cuidado!

487

00:31:06,906 --> 00:31:08,366
¡Señorita Featherington!

488

00:31:12,996 --> 00:31:15,373
Uno, dos, tres. ¡Tiren!

489

00:31:21,462 --> 00:31:23,131
[hombre 2] ¡Tengan mucho cuidado!

490

00:31:24,632 --> 00:31:26,509
- ¡Rápido!
- [hombre 1] Sí, de prisa.

491

00:31:27,510 --> 00:31:28,845
[Hawkins] Sosténganlo.

492

00:31:29,596 --> 00:31:31,556
[hombre 1] ¡Hay que regresarlo a la base!

493

00:31:32,473 --> 00:31:33,474
[Hawkins] Suéltenlo.

494

00:31:36,227 --> 00:31:39,606
[hombre 3] Y Hawkins
se eleva hacia los cielos.

495

00:31:42,984 --> 00:31:44,068
Bravo.

496

00:31:44,986 --> 00:31:46,905
- Bien hecho, Bridgerton.
- Sí.

497

00:31:48,323 --> 00:31:49,365
[mujer] ¡Muy bien!

498

00:31:54,996 --> 00:31:56,247
- ¿Está bien?
- [mujer] Sí.

499

00:31:56,331 --> 00:31:58,291
- La verdad, lo fuimos todos.
- Gracias.

500

00:32:01,461 --> 00:32:02,545
[mujer 2] ¡Fue increíble!

501

00:32:02,629 --> 00:32:03,463
Bueno.

502

00:32:04,297 --> 00:32:06,549
Una distracción emocionante, ¿no?

503

00:32:08,635 --> 00:32:10,219
Qué bueno que nadie resultó herido.

504

00:32:11,429 --> 00:32:13,181

- ¿Quién dice que yo no?

- ¿Qué?

505

00:32:14,182 --> 00:32:16,184

[Cressida grita]

506

00:32:17,018 --> 00:32:19,020

- [Debling] ¿Qué le pasó?

- Me duele el tobillo.

507

00:32:19,103 --> 00:32:20,855

Creo que me golpeó una de las sogas.

508

00:32:21,397 --> 00:32:22,565

[Debling] Venga.

509

00:32:22,649 --> 00:32:24,067

Busquemos dónde se siente.

510

00:32:40,166 --> 00:32:43,086

[versión orquestal
de "Cheap Thrills" de Sia]

511

00:32:53,346 --> 00:32:56,224

LORD Y LADY HAWKINS PRESENTAN
EL BAILE DE LAS INNOVACIONES

512

00:32:59,852 --> 00:33:01,562

Me encanta la decoración.

513

00:33:23,126 --> 00:33:24,877

¿Tú me escoltarás esta noche?

514

00:33:24,961 --> 00:33:27,255

Más bien, te usaré como un escudo.

515

00:33:28,965 --> 00:33:29,882

Gracias.

516

00:33:35,179 --> 00:33:36,472

¿Sigues enfadado conmigo?

517

00:33:37,223 --> 00:33:39,392

No, Eloise, estamos bien.

518

00:33:40,435 --> 00:33:42,145

Venía sumido en mis pensamientos.

519

00:33:43,855 --> 00:33:45,898

Un hombre puede estar pensativo, ¿o no?

520

00:34:03,958 --> 00:34:05,084

Me parece que es suyo.

521

00:34:08,379 --> 00:34:09,505

Gracias.

522

00:34:22,643 --> 00:34:26,064

Por suerte, ahora todos van a hablar del señor Bridgerton y el globo,

523

00:34:26,147 --> 00:34:27,982

y no del señor Bridgerton y tú.

524

00:34:28,066 --> 00:34:28,900

Sí, mamá.

525

00:34:28,983 --> 00:34:30,318

Lady Featherington,

526

00:34:30,401 --> 00:34:34,739
¿puedo presentarle lo que sir Humphry Davy
llama una lámpara?

527

00:34:34,822 --> 00:34:35,948
No.

528

00:34:40,661 --> 00:34:43,081
Debes conseguir un baile con lord Debling.

529

00:34:43,164 --> 00:34:45,500
Ya lo sé, mamá. Lo estoy intentando.

530

00:34:46,793 --> 00:34:48,961
Tal vez creas
que soy dura, Cressida, pero...

531

00:34:49,545 --> 00:34:53,382
si supieras las formas en que tu padre
trata de ponerme bajo su mando...

532

00:34:55,051 --> 00:34:57,303
Ha reducido a la mitad nuestra asignación.

533

00:34:58,554 --> 00:35:01,933
Tal vez debamos repetir
los mismos vestidos esta temporada.

534

00:35:03,351 --> 00:35:05,436
[música animada]

535

00:35:24,580 --> 00:35:28,751
[Malhotra] Señor Bridgerton.
Me asombra su heroísmo.

536

00:35:29,293 --> 00:35:31,796

¿Es igual de heroico en la pista de baile?

537

00:36:10,710 --> 00:36:14,797
Lord Debling. Debo agradecerle
por salvarme cuando más lo necesité.

538

00:36:14,881 --> 00:36:17,258
No hay nada que agradecer,
señorita Cowper.

539

00:36:17,341 --> 00:36:18,718
¿Ya se siente bien?

540

00:36:19,510 --> 00:36:21,053
Todavía me duele el tobillo.

541

00:36:23,139 --> 00:36:24,974
Pero de seguro podría bailar.

542

00:36:28,102 --> 00:36:30,104
[continúa música animada]

543

00:36:36,027 --> 00:36:39,280
¿Ya pensaron en el día de su boda?
¿Lo que van a usar?

544

00:36:39,363 --> 00:36:42,408
- ¡Claro! Lo tengo planeado en detalle.
- [ríen]

545

00:36:48,164 --> 00:36:51,083
[Samadani] Me complace
que su majestad nos haya presentado.

546

00:36:51,584 --> 00:36:53,669
Usted y yo tenemos
lo más grandioso en común:

547

00:36:53,753 --> 00:36:55,296
siete hermanos y hermanas.

548

00:36:56,964 --> 00:36:59,717
Siete es un número raro, sin duda.

549

00:36:59,800 --> 00:37:02,345
Usted tampoco debe tener
mucho tranquilidad.

550

00:37:02,428 --> 00:37:03,304
Tiene razón.

551

00:37:04,805 --> 00:37:06,974
Adoro a mi familia, pero...

552

00:37:07,058 --> 00:37:10,603
pienso que puede ser muy solitario
estar entre todos a la vez, ¿no lo cree?

553

00:37:11,687 --> 00:37:13,731
A mí me parece que es lo opuesto.

554

00:37:13,814 --> 00:37:16,776
La verdad, yo quisiera tener
ocho hijos también,

555

00:37:16,859 --> 00:37:19,654
así mi hogar siempre estaría
lleno de charlas.

556

00:37:22,198 --> 00:37:23,908
¿Me disculpa un momento?

557

00:37:34,210 --> 00:37:35,253

Discúlpeme.

558

00:37:40,132 --> 00:37:42,009
[hombre] ¿Busca su otro guante?

559

00:37:43,010 --> 00:37:45,972
No, no. Gracias por lo de hace rato.

560

00:37:46,055 --> 00:37:48,307
Bueno, algunos no pueden evitar
ser héroes.

561

00:37:48,391 --> 00:37:50,851
Estoy buscando a mi hija.

562

00:37:52,520 --> 00:37:53,688
Recuerdo esa sensación.

563

00:37:53,771 --> 00:37:56,941
- Los míos ya volaron todos del nido.
- ¿Y lo hacen de verdad?

564

00:37:57,984 --> 00:37:59,151
No, supongo que no.

565

00:37:59,986 --> 00:38:02,571
Un nido solo son ramas y hojas.

566

00:38:02,655 --> 00:38:04,991
Se vuelve un hogar
cuando los hijos están cerca

567

00:38:05,074 --> 00:38:06,742
y eso es siempre,

568

00:38:07,243 --> 00:38:09,578

ya que uno los lleva consigo a donde vaya.

569

00:38:12,206 --> 00:38:14,292
No recuerdo haberlo visto antes.

570

00:38:14,375 --> 00:38:15,584
[lady Danbury] ¡Ah!

571

00:38:16,836 --> 00:38:17,920
Marcus.

572

00:38:18,921 --> 00:38:20,298
Ya llegaste.

573

00:38:22,133 --> 00:38:23,968
Veo que ya conoció a mi hermano.

574

00:38:24,719 --> 00:38:25,928
¿Su hermano?

575

00:38:26,637 --> 00:38:28,055
Lord Marcus Anderson.

576

00:38:29,056 --> 00:38:31,058
Es un placer conocerla formalmente.

577

00:38:31,642 --> 00:38:35,563
Violet Bridgerton. Lady Bridgerton,
la viuda, anteriormente.

578

00:38:37,356 --> 00:38:39,692
Marcus acaba de llegar a la ciudad.

579

00:38:40,192 --> 00:38:41,277
Solo está de visita.

580

00:38:41,360 --> 00:38:43,112
No sabía que tenía un hermano.

581

00:38:45,031 --> 00:38:47,992
Pues, bienvenido a Mayfair, lord Anderson.

582

00:38:48,075 --> 00:38:48,909
Gracias.

583

00:38:50,244 --> 00:38:52,330
Ya estoy disfrutando de mi estancia aquí.

584

00:39:21,400 --> 00:39:22,526
Buenas noches.

585

00:39:24,737 --> 00:39:27,406
Buenas noches, señor.
Perdóneme, simplemente...

586

00:39:27,490 --> 00:39:31,327
¿Necesitaba silencio?
Yo lo he buscado toda la noche.

587

00:39:34,747 --> 00:39:37,333
Tal vez, podríamos disfrutar
del silencio juntos.

588

00:40:05,152 --> 00:40:06,404
Por favor, disculpe.

589

00:40:26,674 --> 00:40:27,633
Hola de nuevo.

590

00:40:28,426 --> 00:40:29,969
Me sorprende verlo aquí.

591

00:40:30,052 --> 00:40:33,097

Un baile es
el coto de caza favorito de las mamás.

592

00:40:33,722 --> 00:40:38,060

Pues la verdad, afronté este nido
de madres y víboras para encontrarla.

593

00:40:38,144 --> 00:40:41,814

Y tengo la esperanza
de poder presentarme correctamente.

594

00:40:42,314 --> 00:40:43,941

Benedict Bridgerton.

595

00:40:44,525 --> 00:40:46,277

[mujer] Sí, ya sé su nombre.

596

00:40:46,360 --> 00:40:49,905

Todos comentan que usted y su hermano
estuvieron entre los héroes del día.

597

00:40:51,615 --> 00:40:52,950

Quedé muy impresionada.

598

00:40:53,451 --> 00:40:56,662

¿Está diciéndome
que se ha suavizado hacia mí

599

00:40:56,745 --> 00:40:59,165

porque, simplemente, tiré de una soga?

600

00:40:59,248 --> 00:41:00,708

Eso me sorprende.

601

00:41:01,208 --> 00:41:05,254

La tomé por una mujer que valora las ideas
sobre la fuerza bruta.

602

00:41:06,005 --> 00:41:07,673
Pues entonces me juzgó mal.

603

00:41:07,756 --> 00:41:09,925
Yo prefiero la fuerza bruta.

604

00:41:11,010 --> 00:41:13,804
De hecho, la prefiero a una charla inútil.

605

00:41:14,889 --> 00:41:16,140
Lady Tilley Arnold.

606

00:41:16,724 --> 00:41:18,392
¿Lady? ¿Está casada?

607

00:41:18,476 --> 00:41:19,852
Estuve casada.

608

00:41:20,728 --> 00:41:21,562
Él murió.

609

00:41:22,146 --> 00:41:25,274
Ah. Yo... yo... lo siento.

610

00:41:25,357 --> 00:41:26,358
Gracias.

611

00:41:26,942 --> 00:41:28,736
He estado guardando luto.

612

00:41:28,819 --> 00:41:30,946
Y no tengo prisa en buscar otro esposo,

613

00:41:31,030 --> 00:41:33,449
así que no tiene que temer
que planee atraparlo.

614

00:41:33,532 --> 00:41:35,784
¡Oh! No tengo miedo de usted.

615

00:41:37,203 --> 00:41:39,830
Eso es un error.

616

00:41:42,833 --> 00:41:44,919
[música animada]

617

00:42:34,009 --> 00:42:35,427
[Garrett] Señor Mondrich.

618

00:42:36,762 --> 00:42:38,264
¿Aún conserva este lugar?

619

00:42:38,347 --> 00:42:40,724
Lord Garrett. Sí, así es.

620

00:42:40,808 --> 00:42:43,811
Salud. Por la próxima cacería.

621

00:42:43,894 --> 00:42:46,355
Estoy muy emocionado porque llegue el día.

622

00:42:48,232 --> 00:42:49,733
Señor Mondrich,

623

00:42:49,817 --> 00:42:51,819
si ahora va a ser parte de la sociedad,

624

00:42:51,902 --> 00:42:54,446

debe saber que no puede
seguir atendiendo este bar.

625

00:42:54,530 --> 00:42:57,533
Los miembros de la sociedad no trabajan.

626

00:42:59,034 --> 00:43:03,122
¿Ser parte de este mundo no conlleva
la libertad de hacer lo que yo quiera?

627

00:43:03,205 --> 00:43:04,665
Todo tiene sus límites.

628

00:43:05,374 --> 00:43:09,336
Si dispara tan bien como sirve,
espero verlo en la cacería.

629

00:43:14,925 --> 00:43:16,927
[música dramática]

630

00:43:21,974 --> 00:43:24,643
[conversación indistinta]

631

00:43:32,026 --> 00:43:35,738
[Kenworthy] Díganos, señor Bridgerton,
¿de dónde sacó tanto valor?

632

00:43:36,280 --> 00:43:37,573
Bueno, yo pienso que...

633

00:43:42,286 --> 00:43:44,455
el valor lo tenemos todos.

634

00:43:44,997 --> 00:43:47,875
En tanto seamos sinceros
respecto a nuestros sentimientos,

635

00:43:49,001 --> 00:43:50,836
es posible hacer lo que sea.

636

00:43:50,919 --> 00:43:52,921
[latidos]

637

00:43:55,174 --> 00:43:57,176
[vuelve música orquestal]

638

00:44:02,556 --> 00:44:03,974
Perdonen, señoritas.

639

00:44:13,359 --> 00:44:14,360
Lord Debling.

640

00:44:15,361 --> 00:44:16,612
Señorita Featherington.

641

00:44:17,112 --> 00:44:19,365
¿Algún otro encuentro con globos rebeldes?

642

00:44:19,948 --> 00:44:21,158
No de momento.

643

00:44:21,784 --> 00:44:24,244
Disculpe, la señorita Cowper
me pidió limonada.

644

00:44:24,328 --> 00:44:25,162
Lord Debling.

645

00:44:27,081 --> 00:44:29,041
Temo que no he sido sincera con usted.

646

00:44:30,167 --> 00:44:31,210

¿Y eso por qué?

647

00:44:31,293 --> 00:44:34,088
Respecto... al césped.

648

00:44:36,256 --> 00:44:37,633
Es que no me gusta.

649

00:44:38,550 --> 00:44:41,470
No lo odio, pero prefiero los interiores.

650

00:44:41,553 --> 00:44:42,429
Entiendo.

651

00:44:44,390 --> 00:44:46,266
La forma en que me conduje antes...

652

00:44:47,685 --> 00:44:49,520
Estaba fingiendo ser quien no soy.

653

00:44:50,604 --> 00:44:52,231
Y no me gusta hacer eso.

654

00:44:54,149 --> 00:44:55,442
La persona que soy es...

655

00:44:56,026 --> 00:44:58,445
alguien que gusta
de la sociedad y el cotilleo,

656

00:44:58,529 --> 00:45:00,739
aun si en ocasiones
me escondo en una fiesta.

657

00:45:02,324 --> 00:45:05,452
Soy alguien que goza de un buen libro

más que de explorar el mundo natural,

658

00:45:05,536 --> 00:45:09,915
alguien que gusta de ver a las aves,
pero específicamente desde la ventana y...

659

00:45:10,666 --> 00:45:13,293
alguien que está dando
demasiadas explicaciones.

660

00:45:16,463 --> 00:45:18,257
¿Cuántas de usted hay exactamente?

661

00:45:18,340 --> 00:45:19,758
¿Y dónde las esconde?

662

00:45:23,053 --> 00:45:25,264
¿No le molesta que yo...

663

00:45:25,347 --> 00:45:27,474
no quiera pasar mi tiempo
en la naturaleza?

664

00:45:27,558 --> 00:45:28,517
Cielos, no.

665

00:45:29,518 --> 00:45:33,272
Si solo hablara de la naturaleza,
ya nadie me invitaría a sus cenas.

666

00:45:34,231 --> 00:45:37,109
No deseo cortejar a alguien
que sea como yo mismo.

667

00:45:39,194 --> 00:45:41,905
Quiero estar con alguien que sepa quién es

668

00:45:42,573 --> 00:45:47,286
y acepte su propia... peculiaridad
como lo hago yo.

669

00:45:48,746 --> 00:45:50,414
Y creo que usted lo hace también.

670

00:46:13,103 --> 00:46:16,398
Ay, al fin estás desocupada.
Yo he estado fatigada toda la noche.

671

00:46:19,026 --> 00:46:22,362
Regresará en cualquier momento.
Estoy segura de ello.

672

00:46:28,994 --> 00:46:30,621
Tal vez sea lo mejor.

673

00:46:30,704 --> 00:46:33,165
Una dieta de verduras no te sentaría.

674

00:46:47,596 --> 00:46:48,430
Colin.

675

00:46:48,931 --> 00:46:50,557
¿Has visto a Francesca?

676

00:46:50,641 --> 00:46:51,475
No la he visto.

677

00:46:55,771 --> 00:46:57,523
¿Puedo hacerte una pregunta, madre?

678

00:46:57,606 --> 00:46:58,899
Lo que sea, cariño.

679

00:46:58,982 --> 00:47:02,027

Cuando consideras
una pareja para Francesca,

680

00:47:02,110 --> 00:47:04,071
¿qué esperas que ella encuentre?

681

00:47:05,030 --> 00:47:09,743
Yo quiero para Francesca
lo mismo que quería para mí misma,

682

00:47:10,410 --> 00:47:12,454
para Anthony, para Daphne.

683

00:47:12,955 --> 00:47:16,625
Pasión, emoción,
un amor que sea arrebatador.

684

00:47:17,543 --> 00:47:21,088
Creí que pensabas que la mejor base
para un gran amor era la amistad.

685

00:47:21,171 --> 00:47:24,216
Sin duda, eso creo.
Tu padre y yo así comenzamos.

686

00:47:25,175 --> 00:47:28,428
Pero es raro comenzar como amigos

687

00:47:28,512 --> 00:47:31,598
y que ambas partes luego sientan más.

688

00:47:32,766 --> 00:47:35,310
¿Y cómo supieron tú y padre
que era recíproco?

689

00:47:38,313 --> 00:47:40,649
Porque él
reunió el valor para preguntarlo.

690
00:47:49,700 --> 00:47:51,201
Eh... Bueno,

691
00:47:52,452 --> 00:47:56,373
espero que Francesca lo encuentre,
es valiente para preguntar.

692
00:47:58,750 --> 00:48:00,377
Así lo espero también.

693
00:48:08,760 --> 00:48:12,764
[lady Whistledown] Esta autora cree
que todos los grandes inventos del hombre

694
00:48:12,848 --> 00:48:17,436
no son más que una distracción
de lo que es más natural en nosotros.

695
00:48:18,770 --> 00:48:19,605
Colin.

696
00:48:21,899 --> 00:48:23,817
Al fin libre de tus admiradoras.

697
00:48:30,324 --> 00:48:31,366
¿Estás bien?

698
00:48:32,159 --> 00:48:36,163
Hay algo
que considero necesario preguntarte.

699
00:48:36,246 --> 00:48:38,165
[lady Whistledown] Nuestro instinto,

700

00:48:38,248 --> 00:48:40,292
el impulso animal innato

701

00:48:40,375 --> 00:48:44,212
que hay dentro, incluso,
de los más sofisticados de nosotros.

702

00:48:44,296 --> 00:48:46,214
Pues al final de cuentas...

703

00:48:46,882 --> 00:48:47,925
Colin.

704

00:48:48,008 --> 00:48:51,303
...nuestra naturaleza siempre va a ganar.

705

00:48:52,971 --> 00:48:55,057
- Yo...
- Señorita Featherington.

706

00:48:56,475 --> 00:48:57,809
Es hora de nuestro baile.

707

00:49:13,575 --> 00:49:15,327
[Penelope] Por supuesto, mi lord.

708

00:49:21,083 --> 00:49:22,167
Señor Bridgerton.

709

00:49:23,335 --> 00:49:25,671
[lady Whistledown]
Parece que el instinto de lord Debling

710

00:49:25,754 --> 00:49:27,673
ha guiado a este hombre de la naturaleza

711
00:49:27,756 --> 00:49:30,801
a la elección
más sorprendente de la temporada,

712
00:49:30,884 --> 00:49:33,804
en la señorita Penelope Featherington.

713
00:49:38,100 --> 00:49:41,520
[versión orquestal de "Happier Than Ever"
de Billie Eilish]

714
00:49:49,361 --> 00:49:51,405
[Philippa] ¿Eso es una alucinación?

715
00:49:52,781 --> 00:49:55,158
- Me siento enferma.
- Igual que yo.

716
00:49:55,242 --> 00:49:56,743
No, en serio, tengo náusea.

717
00:50:02,040 --> 00:50:04,376
Pensé que habían dejado
de tomar la poción.

718
00:50:04,459 --> 00:50:05,961
- Así es.
- Entonces...

719
00:50:08,380 --> 00:50:09,965
¡Oh!

720
00:50:13,635 --> 00:50:16,263
[continúa versión orquestal
de "Happier Than Ever"]

721

00:50:33,155 --> 00:50:34,823
[lady Whistledown] Baste decir

722

00:50:34,906 --> 00:50:38,035
que esta autora se siente cautivada.

723

00:50:38,118 --> 00:50:41,038
Porque en la batalla
entre el hombre y la naturaleza,

724

00:50:41,121 --> 00:50:43,707
queda muy claro
que la batalla es, en realidad,

725

00:50:43,790 --> 00:50:47,127
entre el hombre y él mismo.

726

00:50:57,846 --> 00:50:59,848
[fin de música]

727

00:51:02,142 --> 00:51:04,144
[música animada]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.